



**Конференция Сторон
Рамочной конвенции ВОЗ по борьбе
против табака**

Шестая сессия
Москва, Российская Федерация, 13-18 октября 2014 г.
Пункт 9 предварительной повестки дня

**FCTC/COP/6/INF.DOC./3
26 июня 2014 г.**

Доклад шестой сессии Конференции Сторон

Записка Секретариата

История вопроса

1. В решении FCTC/COP5(19), *План работы и бюджет на финансовый период 2014-2015 гг.*, КС постановила «принять предлагаемые меры обеспечения эффективности, призванные облегчить работу в связи с официальными сообщениями и документацией, которые содержатся в пунктах 6, 13 и 22 Приложения 2 к документу FCTC/COP/5/23». Текст соответствующего пункта (22), касающегося протоколов, является следующим:

«Поскольку фактический формат протоколов не оговаривается в Правилах процедуры КС и нынешняя практика является лишь традицией, ... предлагается заменить традиционный формат протоколов докладом совещания, который будет приниматься на закрытии сессий КС или ее вспомогательных органов ...».

2. Соответствующие Правила процедуры КС обеспечивают дальнейшее руководство в отношении протоколов:

Правило 60: «Стенограммы сессий Конференции Сторон и протоколы сессий вспомогательных органов выпускаются Секретариатом на шести рабочих языках».

Правило 62: «Предварительные тексты протоколов, упомянутых в Правиле 60, рассылаются как можно скорее делегациям, которые информируют Секретариат в письменной форме не позднее чем через 15 дней после даты получения о любых исправлениях, которые они хотели бы внести в текст».

3. КС приняла упомянутую выше эффективную меру, которая состоит в преобразовании формата ее протоколов в более краткий доклад совещания, учитывая существенные финансовые ресурсы и время, необходимые для составления длинных традиционных протоколов.

4. Учитывая, что КС, как ожидается, на своей шестой сессии впервые примет доклад о своей работе, в настоящем документе приводится информация о процессе для принятия Сторонами нового формата доклада КС, принятого КС, принимая во внимание Правила процедуры КС и соответствующую практику, принятую другими договорными органами в системе Организации Объединенных Наций.

Принятие предварительного доклада Сторонами

5. Доклад совещания, предусмотренный в решении FCTC/COP5(19), будет содержать краткий отчет о работе КС (пленарных заседаниях и совещаниях комитетов), а также решения, принятые КС. Стенограммы пленарных заседаний будут по-прежнему выпускаться в соответствии с Правилom 60 Правил процедуры КС.

6. Предполагается, что предварительная версия доклада КС, предложенного в качестве одной из мер обеспечения эффективности, принятых в решении FCTC/COP5(19), будет рассматриваться, в случае необходимости в нее будут вноситься поправки, и она будет приниматься КС на заключительном пленарном заседании. Однако предварительная версия будет неполной, так как она не будет содержать протокол заключительного пленарного заседания и материалы вечернего заседания, если таковое состоится¹. Предполагается, что она будет выпускаться на всех шести языках, чтобы КС могла рассмотреть ее на заключительном пленарном заседании при условии, однако, что службы переводов смогут подготовить переведенные версии своевременно. Полный предварительный доклад будет передаваться Сторонам вскоре после КС (включая протокол заключительного пленарного заседания и возможного вечернего заседания, состоявшегося в предпоследний день). Ожидается, что КС поручит Секретариату в консультации с Президиумом завершить этот полный предварительный доклад и разместить его на защищенном веб-сайте на всех шести официальных языках КС, после чего у Сторон будет 15 дней, чтобы рассмотреть доклад и в случае необходимости предложить исправления в соответствии с Правилom 62 Правил процедуры. Рассмотренный таким образом Сторонами доклад затем будет считаться официальным и будет размещен на публичном веб-сайте РКБТ ВОЗ.

7. В дополнение к докладу и в соответствии с Правилom 61 Правил процедуры КС во время сессий по-прежнему будут делаться аудио записи выступлений на всех публичных совещаниях, которые будут храниться в защищенном месте Секретариатом.

¹ В связи с необходимостью перевода доклада в течение ночи может оказаться невозможным включение всех протоколов предыдущего дня, особенно протоколов любого позднего заседания, в версию доклада, которая будет рассмотрена на заключительном пленарном заседании. Также может оказаться невозможным своевременно перевести предварительный доклад на все языки для заключительного пленарного заседания из-за отсутствия у служб переводов возможности выпустить своевременно доклад на всех языках. Доклад, который Стороны смогут проверить и исправить в онлайн-режиме после сессии КС, будет содержать все протоколы на всех языках.

Метод работы для составления доклада КС

8. Секретариат предпринял обзор подобных докладов КС других договорных органов и предлагает методы работы, описанные в данном разделе.

9. Группа Секретариата по составлению доклада выпустит краткое описание того, как рассматривался каждый пункт повестки дня на КС, описание достигнутых результатов (например, принятых решений) и любых важных аспектов процесса и обсуждений в комитете и на пленарном заседании, которые повлияли на результаты.

10. Проект доклада будет составлен группой по составлению доклада и будет проверен Руководителем Секретариата в консультации, в случае необходимости, с председателями комитетов. Он будет переведен на все официальные языки КС, и все Стороны будут иметь возможность во время КС и вскоре после нее (как описано выше) рассмотреть его и предложить исправления.

11. Стороны и отдельные участники не будут названы в протоколах обсуждений, которые будут включены в доклад; поименно будут указаны только избранные должностные лица КС и некоторые делегаты/приглашенные докладчики, выступавшие с трибуны или в составе группы. Однако в некоторых случаях, если какая-либо Сторона потребует занести в протокол ее мнение, ее наименование будет указано, и ее возражение, беспокойство и т.д. будут кратко занесены в протокол.

= = =